

Johann Sebastian
BACH

Wachet! betet! betet! Wachet!

Watch now, praying, praying, watch now!

BWV 70

Kantate zum 26. Sonntag nach Trinitatis

für Soli (SATB), Chor (SATB)

Oboe, Trompete

2 Violinen, Viola, Violoncello solo und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 26th Sunday after Trinity

for soli (SATB), choir (SATB)

oboe, trumpet

2 violins, viola, violoncello solo and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Klavierauszug / Vocal score



Carus 31.070/03

Inhalt

Vorwort	IV
Foreword	1

I. Teil

1. Coro	2
Wachet! betet! betet! wachet!	
<i>Watch now, praying, praying, watch now</i>	
2. Recitativo (Basso)	17
Erschrecket, ihr verstockten Sünder!	
<i>Be fearful, sinners fixed and stubborn!</i>	
3. Aria (Alto)	19
Wenn kömmt der Tag, an dem wir ziehen	
<i>When breaks the day when we go forward</i>	
4. Recitativo (Tenore)	26
Auch bei dem himmlischen Verlangen	
<i>When for God's heaven we are ready</i>	
5. Aria (Soprano)	27
Laßt der Spötter Zungen schmähen	
<i>Though malicious tongues be clever</i>	
6. Recitativo (Tenore)	31
Jedoch bei dem unartigen Geschlechte	
<i>But still, though all the world is mean and devious</i>	
7. Choral	32
Freu dich sehr, o meine Seele	
<i>Now rejoice, my soul, forever</i>	

II. Teil

8. Aria (Tenore)	34
Hebt euer Haupt empor und seid getrost	
<i>Lift up your heads once more and now rejoice</i>	
9. Recitativo col accompagnamento (Basso)	39
Ach, soll nicht dieser große Tag	
<i>Ah, should not this great day of woe</i>	
10. Aria (Basso)	42
Seligster Erquickungstag	
<i>O most blessed day of life</i>	
11. Choral	47
Nicht nach Welt, nach Himmel nicht	
<i>Not for earth and not for heav'n</i>	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.070), Studienpartitur (Carus 31.070/07),
Klavierauszug (Carus 31.070/03),
Chorpartitur (Carus 31.070/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.070/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.070), study score (Carus 31.070/07),
vocal score (Carus 31.070/03),
choral score (Carus 31.070/05),
complete orchestral material (Carus 31.070/19).

Vorwort




Wachet! betet! betet! wachet! BWV 70 zum 26. Sonntag nach Trinitatis 1723¹ (21. November) gehört zu jenen Kantaten des ersten Leipziger Kantatenjahrgangs, die auf Weimarer Vorläufern basieren. Die Vorlage zu dieser Komposition, die Kantate gleichen Titels BWV 70a zum zweiten Advent 1716, musste dabei (ähnlich wie auch BWV 147a und 186a) einer grundlegenden Umgestaltung unterzogen werden, da es in Leipzig für diese Kantaten zum 2.–4. Advent keine Verwendung gab; an jenen Sonntagen der vorweihnachtlichen Fastenzeit schwieg nämlich in Leipzig die hohe Kirchenmusik.

Wollte Bach die Kantaten weiterverwenden, musste er sie somit für einen anderen Sonn- oder Feiertag des Kirchenjahres umschreiben. Es kam Bach und seinem Textdichter² dabei zugute, dass es sich bei jenem Jahrgang des Weimarer Hofdichters Salomon Franck um Kantatendichtungen ohne Rezitative handelte; dies eröffnete die Möglichkeit, die Kantate durch Hinzufügung von Rezitativen zwischen den Arien zu modernisieren und dabei zugleich erheblich zu erweitern (Sätze 2, 4, 6, 9). In diesen zusätzlichen Texten wird der Kantate – ohne weitere Eingriffe in die Weimarer Arientexte – eine andere Ausrichtung gegeben und so ein gewisser Bezug zum Sonntagsevangelium des 26. Sonntags nach Trinitatis hergestellt. Die erhebliche Vermehrung der Sätze brachte zugleich auch die Zweiteiligkeit der Kantate mit sich, die vorzugsweise in Bachs erstem Kantatenjahrgang zu finden ist.

Die Fassung für den Advent 1716 ist verschollen, allein die Leipziger Fassung ist in Stimmen erhalten geblieben (unter Verwendung von Weimarer Stimmen). Der 26. Sonntag nach Trinitatis bot sich für die Weiterverwendung der Adventskantate an, da die Evangelien beider Sonntage verwandte Themen behandeln: am zweiten Advent die Wiederkunft Christi (Lk 21, 25–36) und am 26. Sonntag nach Trinitatis das Weltgericht (Mt 25, 31–46). Anspielungen auf den im Evangelium zum zweiten Advent fehlenden Gerichtsgedanken finden sich in der Leipziger Kantate denn auch nur in den 1723 neukomponierten Rezitativen (Sätze 2 und 9).

Die Kantate BWV 70 ist die einzig erhaltene Kantate Bachs für den nur gelegentlich vorkommenden 26. Sonntag nach Trinitatis. Es ist zu vermuten, dass er öfters auf sie zurückgriff, sicher belegen lässt sich jedoch nur eine einzige Wiederaufführung am 18.11.1731³, deren Fassung die vorliegende Edition wiedergibt. Für diese Aufführung wurden zwei neue Stimmen (Violoncello und Orgel) angefertigt, da Bach nun die bewegtere Partie in Satz 3 dem Violoncello

zuwies; 1723 (und wohl auch in Weimar) war diese von der Orgel ausgeführt worden, während die Bassinstrumente die einfachere Stimme spielten. Bach plante dabei offenbar zunächst, zwei komplett neue Stimmen herstellen zu lassen, doch nur die Violoncello-Stimme ist auch fertig geworden; die Orgel-Stimme hingegen bricht nach Satz 6 ab. Wahrscheinlich war die Zeit für eine Fertigstellung zu knapp geworden – Bachs Organist musste somit für die verbleibenden Sätze auf die alte Orgelstimme zurückgreifen.

In Satz 3 verwendet Bach Triolen  gegen duolische Punktierungen ; in den Punktierungen ist dabei eine andere Notationsweise für die triolische Figur  zu sehen. Hinweise zur Ausführung finden sich an entsprechender Stelle im Notentext. Die Stimme der Tromba hält sich in den obligaten Partien der Sätze 1, 2, 9 und 10 an den Naturtonvorrat (mit den gelegentlich auch sonst anzutreffenden Tönen *h*¹ und *es*²); die Choralstimme in den Sätzen 7 und 11 hingegen verlangt nach einem Zuginstrument.

Die Kantate wurde erstmals durch Wilhelm Rust im Rahmen der Bach-Gesamtausgabe in einer kritischen Ausgabe vorgelegt (Band 16, Vorwort datiert 1868); in der Neuen Bach-Ausgabe edierte sie Alfred Dürr für Band I/27. Beide Editionen bieten die Leipziger Fassung. Eine Rekonstruktion der Weimarer Fassung liegt bislang nicht vor.

Leipzig, Oktober 2005

Uwe Wolf

¹ Alfred Dürr, „Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs“. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel 1976, S. 63.

² Wer die Textbearbeitung vorgenommen hat, ist bis heute ungeklärt; die verschiedentlich geäußerte These, Bach selbst habe seine Texte bearbeitet, lässt sich weder be- noch widerlegen.

³ Alfred Dürr, „Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs“, a. a. O., S. 104. Der Datierung der Aufführung kommt zugute, dass die umliegenden Jahre keinen 26. Sonntag nach Trinitatis aufweisen.

Foreword




Wachet! betet! betet! wachet! BWV 70 for the 26th Sunday after Trinity 1723¹ (21 November) belongs to the first Leipzig annual cycle of cantatas, based on earlier Weimar cantatas. The model for this composition, the similarly entitled cantata BWV 70a for the 2nd Sunday in Advent 1716 had to be radically revised (like BWV 147a and 186a), because this cantata could not be used in Leipzig on the 2nd through 4th Sundays in Advent, since no elaborate church music was performed in Leipzig during the pre-Christmas fasting period.

Bach wished to use these cantatas again, so he had to rewrite them for different Sundays or feast days of the church year. It was to the advantage of Bach and his librettist² that the cantatas of the cycle by the Weimar Court poet Salomon Franck were without recitatives; this made it possible for a cantata to be modernized by the addition of the recitatives between the arias, and thus considerably extended (movements 2, 4, 6, 9). In this enlarged form the cantata – without the Weimar aria texts being altered – took on a different character, now related to some extent to the Gospel for the 26th Sunday after Trinity. The increase in the number of movements led to the division of the work into two parts, a feature of Bach's first annual cycle of cantatas.

The original version for Advent 1716 has been lost, and the Leipzig version has survived only through parts (including Weimar parts). The 26th Sunday after Trinity was appropriate for the re-use of the Advent cantata because the Gospels for the two Sundays are related in subject matter: on the 2nd Sunday in Advent the return of Christ (Luke 21:25–36), and on the 26th Sunday after Trinity the last judgement (Matthew 25:31–46). References to the subject of judgement, absent from the Gospel for the 2nd Sunday in Advent, occur in the Leipzig cantata only in the recitatives newly composed in 1723 (movements 2 and 9).

The cantata BWV 70 is Bach's only surviving cantata for the 26th Sunday after Trinity, a Sunday which occurs only in certain years. Bach probably revived it several times, but the only revival which is documented took place on 18 November 1731.³ The version used at that performance forms the basis for the present edition. For that performance two new parts were added (cello and organ). Bach used the cello for the more animated part of the 3rd movement; in 1723 (and probably also at Weimar) this was played on the organ, the bass instruments playing the simpler part. Bach evidently

intended to write two entirely new parts, but he completed only the cello part, because the organ part breaks off after the 6th movement. Presumably there was insufficient time to complete that part, so Bach's organist must have used the old organ part for the remaining movements.

In the 3rd movement Bach wrote triplets  instead of dotted duplet figures ; the dotted version is an alternative way to write the triple figure . Instructions on performance are given at the corresponding places in the music. The trumpet part is restricted in the obbligato sections of movements 1, 2, 9 and 10 to the natural notes (together with *B*¹ and *E flat*² which also occur in other works), while the chorale melody in movements 7 and 11 requires a slide instrument.

This cantata was first published in a critical edition, edited by Wilhelm Rust, in the *Bach-Gesamtausgabe* (vol. 16, foreword dated 1868); in the *Neue Bach-Ausgabe* it was edited by Alfred Dürr, vol. 1/27. Both editions follow the Leipzig version. Until now a reconstruction of the Weimar version had not been available.

Leipzig, October 2005
Translation: John Coombs

Uwe Wolf

¹ Alfred Dürr, "Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs." This includes notes and additions to an overlooked reprint from the *Bach Jahrbuch*, 1957, Kassel, 1976, p. 63.

² It is not known who produced the revised text. The widely advanced theory that Bach himself revised his texts cannot be proved or disproved.

³ Alfred Dürr, "Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs," loc. cit., p. 104. Fortunately, the date of the performance can be established due to the fact that the preceding years had no 26th Sunday after Trinity.

Wachet! betet! betet! wachet!

Watch now, praying, praying, watch now!

BWV 70

Pars 1

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Klavierauszug: Reinhold Kubik

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Piano

Tutti

The first system of the musical score shows five staves. The top four staves are for the vocal parts: Soprano, Alto, Tenore, and Basso. Each staff begins with a treble clef and a common time signature (C). The vocal parts are currently silent, indicated by horizontal lines. The fifth staff is for the Piano, starting with a grand staff (treble and bass clefs) and a common time signature. It begins with a *Tutti* marking and contains the first few measures of the keyboard accompaniment.

3

The second system of the musical score shows two staves. The top staff is for the Soprano part, starting with a treble clef and a common time signature. It contains the first few measures of the vocal line, marked with a '3' above the staff. The bottom staff is for the Piano part, starting with a grand staff and a common time signature. It continues the keyboard accompaniment from the first system.

6

The third system of the musical score shows two staves. The top staff is for the Soprano part, starting with a treble clef and a common time signature. It contains the first few measures of the vocal line, marked with a '6' above the staff. The bottom staff is for the Piano part, starting with a grand staff and a common time signature. It continues the keyboard accompaniment from the previous systems.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wa - chet, wa - chet, wa - - - chet! be - - - -
 watch now, watch now, watch now, pray - - - -

wa - chet, wa - chet, wa - - - chet! be - - - -
 watch now, watch now, watch now, pray - - - -

- chet, wa - chet, wa - - - chet! be - - -
 now, watch now, watch now, pray - - -

- chet, wa - chet, wa - - - chet! be - - -
 now, watch now, watch now, pray - - -

Tutti

- tet, be - - - - tet! wa -
 - ing, pray - - - - in watch

- tet, be - - - -
 - ing, pray - - - -

- tet, wa -
 - ing, watch

- tet!
 - ing,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - chet, be - tet, wa -
 - - - now, pray - ing, watch

wa - - - - chet, wa -
 watch - - - - now, watch

- chet, wa - chet, wa -
 - now, watch now, watch - - - - chet, wa - - - - chet, wa -
 - - - - now, watch now, watch - - - - now, watch

wa - - - - chet, wa -
 watch - - - - now, watch - - - - now, watch

- - - chet,
 - - - now,

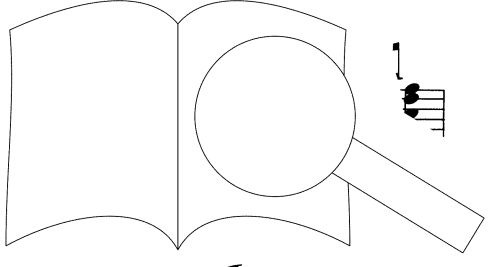
che
 - r
 - w,

wa - chet,
 watch now,

wa - - - - chet!
 watch - - - - now,

wa - - - - chet!
 watch - - - - now,

- chet
 - - - - chet, wa - chet,
 - - - - now, watch now,



PROBEEPARTHEUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

be - - - tet, be - - - tet,
 pray _____ now, pray _____ now,

be - - - tet, be - - - tet,
 pray _____ now, pray _____ now,

8 be - - - tet, be - - - tet, wa-chet, wa-chet, be - tet,
 pray _____ now, pray _____ now, watch-ing, watch now, pray-ing,

be - - - tet, be - - - tet, wa-chet, wa-che' tet,
 pray _____ now, pray _____ now, watch-ing, watch

be - - - chet, wa - chet, be - tet,
 pray _____ ch - ing, watch now, pray - ing,

be - - - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet,
 pray _____ now, watch-ing, watch now, pray - ing,

8 w chet, be - tet, wa - chet,
 wa ch watch now,

- chet, wa - ch
 atch now, watch nu

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wa - chet, wa - chet, wa - chet, be - tet,
 watch now, watch now, watch now, pray - ing,

wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet,
 watch now, watch now, pray - ing, watch now,

be - - - - - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet,
 pray - - - - - now, watch - ing, watch now, pray - ing,

be - - - - - tet, wa - chet, wa - chet, be -
 pray - - - - - now, watch - ing, watch now, pra

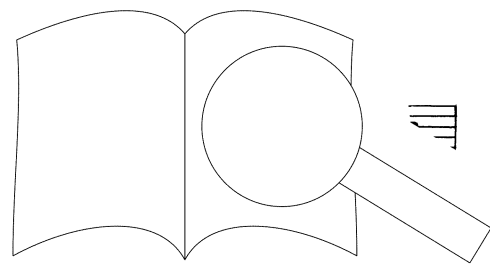
be - - - - - tet, - - - - - tet,
 pray - - - - - now now,

be - - - - - tet, - - - - - tet,
 pray - - - - - ay now,

be - - - - - tet, - - - - - tet,
 pray - - - - - pray now,

b. - - - - - tet, be -
 now, pray

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



reit, seid be-reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr _____ der Herr - lich -
 pare, and pre-*pare* ev - 'ry hour, ev - 'ry hour, and pre - *pare*, till the Lord _____ of _ grace and

seid be-reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr - lich -
 and pre-*pare* ev - 'ry hour, ev - 'ry hour, and pre - *pare*, till the Lord of grace and

reit, seid be-reit al - le - zeit, bis der Herr der Herr - lich -
 pare, and pre-*pare* ev - 'ry _____ hour, till the Lord of grace and

zeit, seid be-reit al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr - lich -
 hour, and pre-*pare* ev - 'ry hour, and pre - *pare*, till the Lord of *p* *d*

keit, der Herr di - lich - keit die - ser
 power, the Lord _____ and power comes to

keit, der Herr - lich and - keit die - ser
 power, the Lorr' _____ ace _____ and power comes to

keit, der Herr - lich and - keit die - ser
 power, of grace _____ and power comes to

keit der Herr - ser
 r of grace _____ to

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Welt ein En - de ma - chet, seid be - reit al - le - zeit, seid be - reit
 end the world with rag - ing, and pre - pare ev - 'ry hour, and pre - pare

Welt ein En - de ma - chet, seid be - reit, seid be - reit al - le - zeit, seid be -
 end the world with rag - ing, and pre - pare, and pre - pare ev - 'ry hour, and pre -

Welt ein En - de ma - chet, seid be - reit, seid be - reit al - le - zeit, seid be -
 end the world with rag - ing, and pre - pare, and pre - pare ev - 'ry hour, and pre -

Welt ein En - de ma - chet, seid be - reit al - le - zeit, seid be - reit,
 end the world with rag - ing, and pre - pare ev - 'ry hour, and pre - pare,

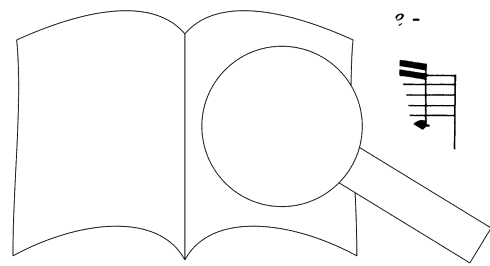
al - le - zeit, al - le - zeit, seid be -
 ev - 'ry hour, ev - 'ry hour, and pre -

reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be -
 pare ev - 'ry hour, ev - 'ry hour, and pre -

reit al - le - zeit, - le - zeit, seid be -
 pare ev - 'ry hour, - 'ry hour, and pre -

reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be -
 pare ev - 'ry hour, ev - 'ry hour, and pre -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 pare, till the Lord of grace and power, the Lord of

reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 pare, till the Lord of grace and power, the Lord of

reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 pare, till the Lord of grace and power, the Lord of

reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 pare, till the Lord of grace and power, the Lord of

Bc. Str., Ob. f

Herr-lich-keit die-ser Welt ein En-de ma-chet, die-
 grace and power comes to the world with rag-ing, comes

Herr-lich-keit ein En-de ma-chet, die-
 grace and po-nd the world with rag-ing, comes

Herr-lich an ser Welt ein En-de ma-chet,
 grace an s to end the world with rag-ing,

Herr die-ser Welt ein
 ver comes to end eir

Bc.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ser Welt ein En - - de, ein En - de ma-chet;
 to end the world, end the world with rag-ing,

die - ser Welt ein En - de, ein En - de ma-chet;
 comes to end the world, end the world with rag-ing,

die - ser Welt ein En - de, ein En - de ma-chet;
 comes to end the world, end the world with rag-ing,

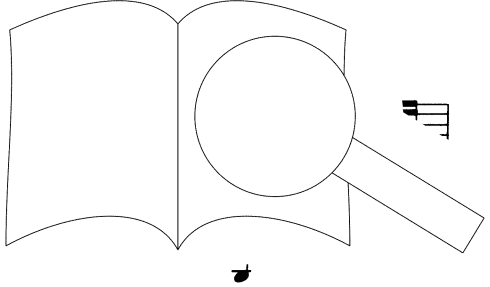
wa - chet, wa - chet, wa - chet,
 watch now, watch now, watch now,

wa - chet, wa - chet,
 watch now, watch now,

- chet, wa - chet,
 now, watch now,

- chet
 now

f Tutti



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wa - - - chet! be - - - - tet, be - - -
 watch _____ now, pray - - - - ing, pray - - -

wa - - - chet! be - - - - tet, be - - -
 watch _____ now, pray - - - - ing, pray - - -

wa - - - chet! be - - - - tet, be - - -
 watch _____ now, pray - - - - ing, pray - - -

wa - - - chet! be - - - - tet, be - - -
 watch _____ now, pray - - - - ing, pr - - -

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet
 - ing, watch now, watch now, pray - in. wa - chet,
 watch now,

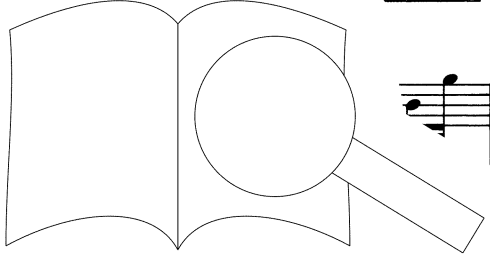
- tet, wa - chet, wa - chet,
 - ing, watch now, watch now, pr wa - chet, wa - chet,
 watch now, watch now,

- tet, be -
 - ing, pray _____

- tet be -
 pray _____

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wa - chet, be - tet, be -
 watch now, pray - ing, pray

be - tet, wa - chet, be -
 pray - ing, watch now, pray

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet, wa - chet,
 — now, watch - ing, watch now, pray - ing, watch now, watch now,

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet, wa - chet,
 — now, watch - ing, watch now, pray - ing, watch now, watch

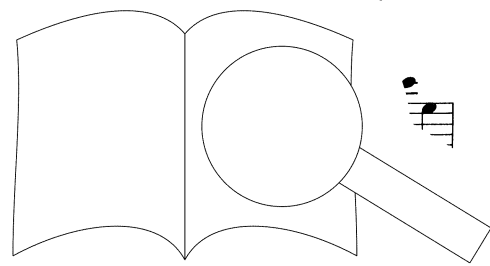
- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, be -
 — now, watching, watch now, praying, pray be - tet, now,

- tet, wa - chet, wa - chet, be tet,
 — now, watching, watch now pray - ing, now, pray - tet, now,

be - tet, be - tet, be - tet,
 pray - ing, pray now, pray now,

wa - be -
 wa pray

PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be - - - -
 watch - ing, pray now, pray now, watch - ing, pray _____

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be - - - -
 watch - ing, pray now, pray now, watch - ing, pray _____

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be - - - -
 watch - ing, pray now, pray now, watch - ing, pray _____

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be - - - -
 watch - ing, pray now, pray now, watch - ing, pray _____

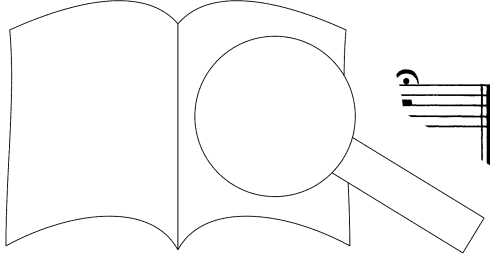
- tet, wa - chet, wa - - - - ch - et
 - now, watch now, watch _____

- tet, wa - chet, wa - - - - et, be - tet, wa - chet!
 - now, watch now, watch _____ - ing, pray now, watch - ing.

- tet, wa - ch - et, be - tet, be - tet, wa - chet!
 - now, watch _____ - now, pray - ing, pray now, watch - ing.

- - - - chet, be - tet.
 n _____ now, pray - in,

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Recitativo

Basso

Er - schrecket, ihr ver - stock - ten Sün - der!
Be fear - ful, sin - ners fixed and stub - born!

Piano

Tutti

3

Ein Tag bricht an, vor dem sich nie - mand ber - gen kar
There comes a day whose dread - ful sen - tence none can f

5

Er eilt mit dir zum stren - gen Rech - te - nes Ge - schlech - te, zum
he comes to earth to judge you stric , bring - ing quick - ly your

7

ev - gen Her - ze - lei - de. er -
- er - last - ing sad - ness. ho

9

wähl - te Got - tes - kin - der, ist er ein An - fang wah - rer Freu -
 are God's cho - sen chil - dren, know him as source of all your glad -

simile

11

13

- de. Der
 - ness. Ty

in, wenn al - les fällt und
 when all things break a -

tr

15

vor sein er - h
 to see his fa drum
 so

17

za - - - get nicht! —
trem - - - ble not! —

3. Aria **

Piano

Bc.
Vc. solo

tr

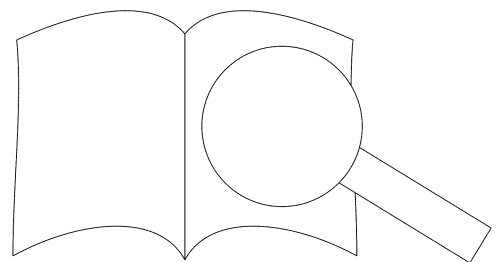
5

9

* Ausführung:
Performance: 7 3

** Dr. Philipp
ert und
ührung der
erung der
n worden sein
Bericht zu NBA
rür diesen Satz emp-
er triolische Ausführung:
anweise finden sich im No-
achte dazu den Untersatz).

** The ce"
hand
hanc
a lat
(abo
(see
l/27
men
of tl
in tl
this



13 Alto

Wenn kömmt der Tag, an dem wir zie - hen aus dem Ä - gyp - ten die - ser
 When breaks the day when we go for - ward out of the E - gypt of this

17

Welt, wenn kömmt der Tag, wenn kömmt der Tag? Ach!
 world, when breaks the day, when breaks the day?

20

bald aus So - dom flie - er ü - ber
 run from Sod - om's grave bolts of fire are

23

aus So - dom flie - hen, eh - ber
 a from Sod - om's grave - yard be - are

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

26

fällt! Wenn kömmt der Tag, wenn, ach! wenn kömmt der
hurled, when breaks the day, when, O, when breaks the

29

Tag, an dem wir zie-hen aus dem Ä-gyp-ten die-ser Welt?
day when we go for-ward out of the E-gypt of this world?

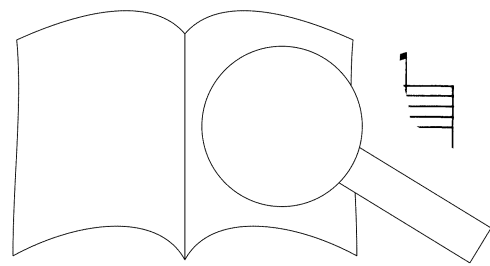
32

Ach! ach! laßt uns bald aus
O, O let us run,

35

Feu - - er ü - ber
before the bolts of fire

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



38

42

Wacht, See-len, auf von Si-cher-heit und
Com-pla-cent souls, *wake from your ease:* *be*

46

glaubt, es ist die letz-te Zeit, die letz- wacht auf, wacht,
warned, it is the end of days, the *„ be warned,* *com-*

49

cher-heit, wacht auf, cher-
om your ease, be warned, *your*

52

heit und glaubt, es ist die letz - te Zeit, glaubt, es
 ease: be warned, it is the end of days, warned, it

55

ist die letz - te Zeit, und glaubt, es ist die letz
 is the end of days, be warned, it is the end

58

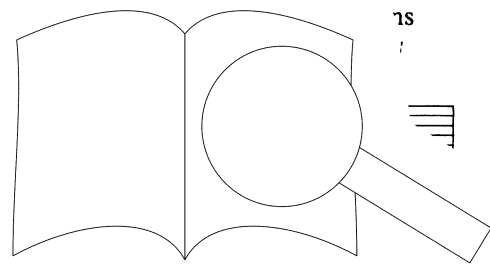
Zeit!
 days.

ag, an dem wir
 e day when we go

62

zie
 f

ne E - gypt of ser
 thi



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

bald aus So - dom flie - hen, eh uns das Feu - er ü - ber -
 run from Sod - om's grave - yard be - fore the bolts of fire are

68

fällt! Wacht, See - len, auf von Si - cher - heit und
 hurled! Com - pla - cent souls, wake from your ease: be

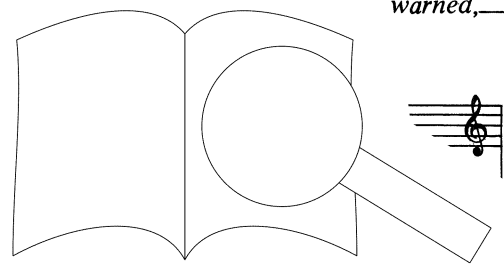
71

— es ist die letz - te Zeit, wacht auf, en, auf von Si - cher -
 — it is the end of days, be - cent souls, wake from your

74

heit, n, auf von Si glaubt, —
 e - cent souls, wake from warned, —

PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



77

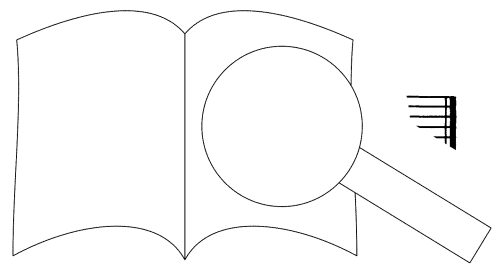
— es ist die letz - te Zeit, wacht auf, es ist die letz - te
 — it is the end of days, be warned, it is the end of

80

Zeit!
 days.

84

88



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

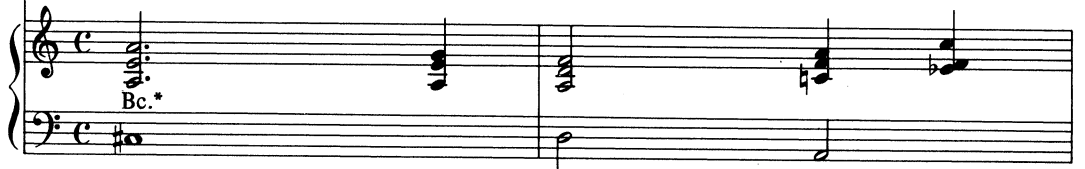
4. Recitativo

Tenore

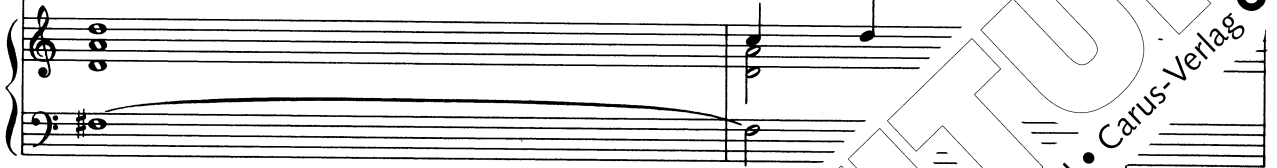


Auch bei dem himm-li-schen Ver - lan - gen hält un - ser Leib den Geist ge -
 When for God's heav-en we are read - y, our soul is caged with - in our

Piano



fan - gen; es legt die Welt durch ih - re Tücke den From -
 bod - y. The sin - ful world with its de - cep-tions brings pit



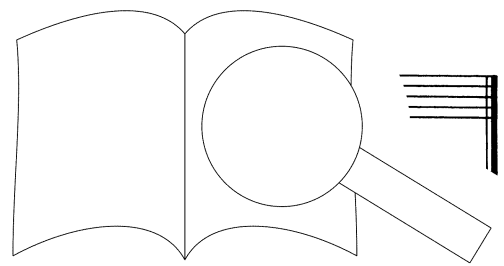
Stricke. Der Geist ist doch das Fleisch ist
 struc-tions. The soul is but the flesh is



schwach: aus ein jam - mer - vol
 vom us cries from the he



* Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



5. Aria

Soprano

3

5

7

Zun - gen schmä - hen, es
cious tongues be clev - er, ge - he

9

sche - hen, daß wir Je - sum wer - den se - hen auf den Wol - ken in den
 giv - en, to be - hold the bless - ed Sav - iour in the clouds of high - est
 Str.

11

Hö - hen; es wird doch und muß ge - sche - hen;
 heav - en, to our souls it shall be giv - en,
 Bc. Str. f

13

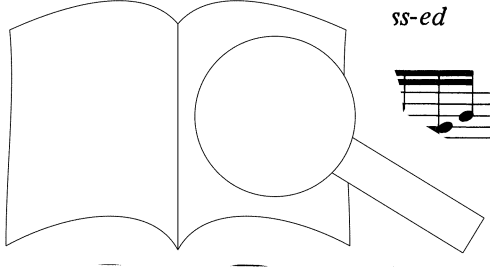
spöt - ter Zun - gen
 a - li - cious tongues be
 f p p sempre

15

schmä - ch und muß ge - sche - hen
 souls it shall be giv - en
 ver - den
 ss - ed

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

se - hen auf den Wol - ken, in den Hö - hen; laßt der Spöt - ter Zun - gen
 Sav - iour in the clouds of high - est heav - en, though ma - li - cious tongues be

19

schmä - hen, es wird doch und muß ge - sche - hen!
 clev - er, to our souls it shall be giv - en.

21

und Him - mel mag ver -
 ! the world may then pass

Bc.

23

ge -
 , muß fest be - ste -
 , ord shall stand for ev -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

- - hen, Chri - sti — Wort muß fest be - ste - hen;
 - - er, but Christ's word shall stand for ev - er.

Bc. Str. *f* *p*

27

Welt und Him - mel mag ver - ge - hen, Chri - sti Wort muß
 All the world may then pass o - ver, but Christ's word sh

Bc.

29

ste - hen, Chri - sti Wort muß fest
 ev - er, but Christ's word shall sta

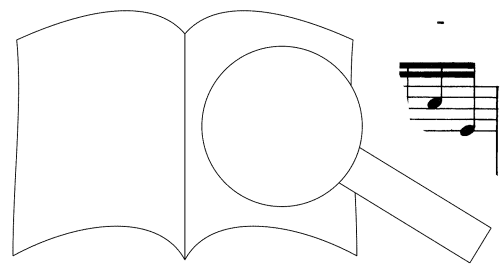
tr

Str. *p* *pp*

31

- - wort muß fest be - ste
 - - st's word shall stand for

Bc.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- hen. Laßt der Spöt-ter Zun - gen schmä-hen; es wird doch, und muß ge -
 - er. Though ma - li - cious tongues be clev - er, to our souls it shall be

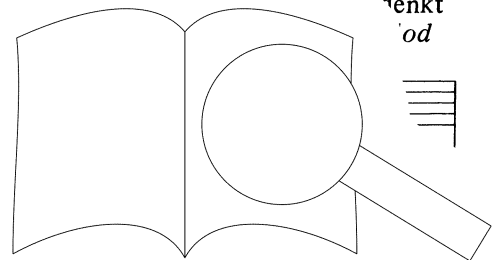
sche - hen!
 giv - en.

6

Tenore

Je - doch bei dem un - tenkt
 But still, though all the 'od

Bc.*



* Generalbassaussetzung: Paul Horn

3

Gott an sei-ne Knech-te, daß die-se bö-se Art sie fer-ner nicht ver-let-zet, in-dem er sie in
thinks of his own serv-ants, that its ma-liciousness may now no more cor-rupt them, for all the time he

6

sei-ner Hand be-wahrt und in ein himm-lisch E - den set-zet.
holds them in his grace and in his par-a-dise will set them.

7. Choral

Soprano
 Freu dich sehr
Now re-joy und ver-giß all Not und
and for-get your pain and

Alto
 Fre-
re- die See-le, und ver-giß all Not und
for-ev-er, and for-get your pain and

Tenore
 o mei-ne See-le, und ver-giß all Not und
ce, my soul, for-ev-er, and for-get your pain and

Basso
 du dich sehr, o mei-ne See-
now re-joyce, my soul, for-ev-er t und
 n and

Tutti

8

Qual, weil dich nun Chri - stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal!
fears, for Lord Je - sus Christ, your Sav - iour, calls you from this vale of tears.

Qual, weil dich nun Chri - stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal!
fears, for Lord Je - sus Christ, your Sav - iour, calls you from this vale of tears.

Qual, weil dich nun Chri - stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal!
fears, for Lord Je - sus Christ, your Sav - iour, calls you from this vale of tears.

Qual, weil dich nun Chri - stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal!
fears, for Lord Je - sus Christ, your Sav - iour, calls you from this vale of tears.

17

Sei - ne Freud und Herr - lich - keit s E - wig - keit, mit den
All his joy and maj - es - ty - ter - nal - ly, join the

Sei - ne Freud und Herr h - k^e sehn in E - wig - keit, mit den
All his joy and ma^j all see e - ter - nal - ly, join the

Sei - ne Frer^e sollt du sehn in E - wig - keit, mit den
All his joy you shall see e - ter - nal - ly, join the

s rr - lich - keit sollt du seⁿ den
maj - es - ty you shall s the

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.
 an - gels' ju - bi - la - tion in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.
 an - gels' ju - bi - la - tion, in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.
 an - gels' ju - bi - la - tion, in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.
 an - gels' ju - bi - la - tion in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

anis primae partis

Pars 2

8. Aria

Tenore

Piano

Original evtl. gemindert

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

10

13

8

Hebt eu - er__ Haupt em - por, und seid.
 Lift up your heads once__ more and no

p sempre

15

8

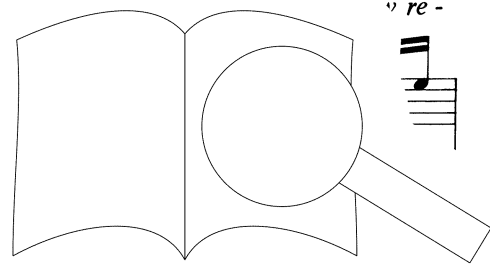
From - men, seid ge - trost,
 bless - ed, now re - joice,

tr

17

8

un From - men, seid ge -
 O bless - ed, re -



19

trost, zu eu - rer See - len Flor; hebt
 joice! Your souls shall be in flower, lift

21

eu - er Haupt em - por, und seid ge - trost, ihr From - men
 up your heads once more, and now re - joice, O bless - er'

23

eu - rer See - len Flor!
 souls shall be in flower.

Ihr sollt in E - den
 In E - den you shall

Str., Ob.
f *p*

26

ev - wig - lich zu die - den
 er in God's serv shall

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

28

grü - nen, — Gott e - wig - lich zu die - nen, — Gott e - wig - lich zu —
 flour - ish — for ev - er in God's serv - ice, — for ev - er in God's

Bc.

30

die - nen;
serv - ice, ihr sollt in E
In E - den

Ob., Str. *f* *p*

33

grü - nen, — Gott e - wig - lich zu die - er Haupt em -
 flour - ish — for ev - er in God's — up your heads once —

35

por, more rom - men, seid ge - trost, — — — — —
 bless - ed, now re - joice, — — — — —

— hebt eu-er Haupt em - por, hebt eu-er Haupt em - por, und seid ge-trost, ihr From -
 — lift up your heads once more, lift up your heads once more, and now re-joice, O bless -

men!
ed!

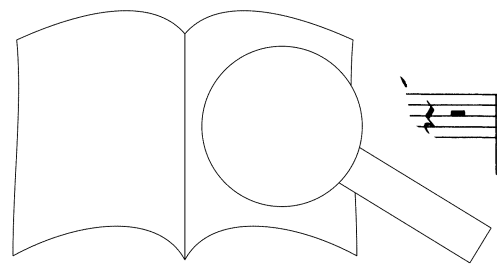
Str., Ob.

f

tr

Bc.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



9. Recitativo col accompagnamento

Basso

Ach, soll nicht die-ser gro-ße Tag, der Welt Ver-
 Ah, should not this great day of woe, of the world's

Piano

Bc.

Str.

3

fall end und der Po-sau-nen Schall,
 and of the trum-pet's sound.

5

der un-er-hör-te
 that un-im-

p

7

des Rich-ters aus-ge
 God's fi-nal judg.

Bc.

9

des Höl - len - ra - chens off - ne Pfor - te in mei-nem
 the jaws of hell, its o - pen por - tals, awake in

p

11

Sinn viel Zwei - fel, Furcht und Schrek - ken.
 me much doubt - ing, fear, and ter - ro
 Str.

13

ich ein Kind der Sün - den Je - doch, es
 I am but a child of But still my

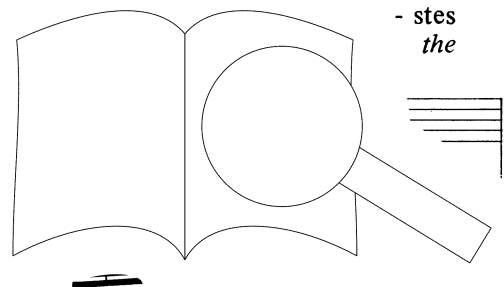
15

See - len ein Freu - den - scheir - stes
 come with the light of joy, the

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



17

auf. Der Hei - land kann sein Her - ze nicht ver - heh - len, so
 Lord. The Sav - iour can - not hide his lov - ing - kind - ness, for

Str. Tr.
 Str.

Bc.

19

vor Er - bar - men bricht, so vor Er - bar - men bricht, sein
 pit - y breaks his heart, for pit - y breaks his heart, his

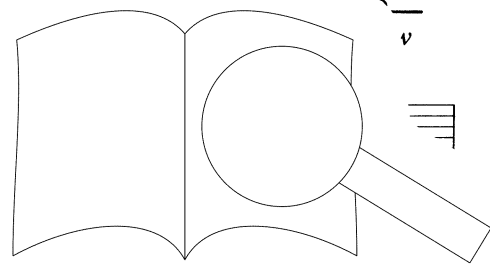
21

arm ver - läßt mich nicht,
 arm for - sakes me not,
 cious arm ver - läßt mich
 for - sakes me

23

nicht
 not, ver - läßt mich nicht.
 not, for - sakes me not,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



25

en - de ich, so en - de ich, wohl - an, so en - - de ich mit Freu -
 from this earth, now from this earth, and so now from this earth re - joic -

27

- den mei - nen Lauf,
 - ing I shall run,

29

mit Freuden mei - nen Lauf
 re - joic - ing I shall r

Basso

lig - ster Er - quik - re
 most - bless - ed day - me

Bc.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

mich zu dei - nen Zim - mern, füh - re mich zu dei - nen Zim -
 now in - to your gar - dens, lead me now in - to your gar -

12

mern; se - lig - ster Er - quik - kungs - tag, f
 dens, O most bless - ed day of life,

18

mich zu dei - nen Zim - mern, re - mich zu dei -
 now in - to your gar - dens, me now in - to

23

- ne - Schal - le, knal - le, let
 Strike now, crash now, t

resto

27

Welt und Him - mel, geht zu Trüm - mern;
 earth and heav'n, be brought to ru - ins, —

30

schal - le, knal - le, letz - ter Schlag,
 strike now, crash now, hour of grief,

33

Welt und Him - mel, geht zu Trüm - mern;
 earth and heav'n, be brought to ru - ins, —

schal - le, knal - le, letz - ter Schlag,
 strike now, crash now, hour of grief,

36

Sch'

knal - le, le^h
 crash now, h

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

Welt und Him - mel, geht zu Trüm -
earth and heav'n, be brought to ru -

42

- - - - - mern,
ins,

45

Trüm-mern,
ru - ins,

Welt und Him
earth and heav

am -
u -

48

- - - - - el,
e

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Adagio

51

geht zu Trüm - mern!
brought to ru - ins.

Je - - - sus
Je - - - sus

Tr.

54

füh - ret mich zur Stil - le, an den Ort
leads me to that si - lence where is p.

Bc.

59

Lust die Fül - le, an - da Lust die Fül -
in a - bun - dance, whe. - ure in a - bun -

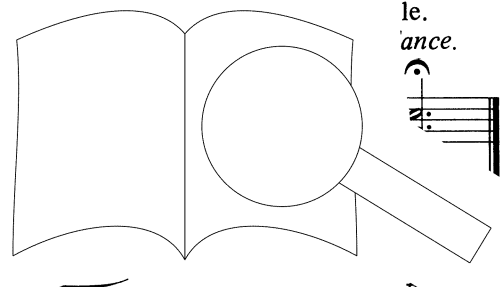
tr

64

-ret mich zur Stil - le, an den
ds me to that si - lence where is

le.
ance.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



11. Choral

Soprano

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le
 Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Alto

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le
 Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Tenore

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le
 Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Basso

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne
 Not for earth and not for heav'n does m'

Piano

Tutti

4

wünscht und seh - - net, ich und sein
 long with - in me, b. - sus Christ a -

wünscht und seh - - net. wünsch ich und sein
 long with - in r. or Je - sus Christ a -

wünscht und Je - sum wünsch ich und sein
 long with - in but for Je - sus Christ a -

wünscht - net, Je - sum sein
 lon me, but for

7

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich frei - et
 lone, for his pas - sion has re - deemed me. From my judg - ment

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich frei -
 lone, for his pas - sion has re - deemed me. From my judg -

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich frei - et
 lone, for his pas - sion has re - deemed me. From my judg - ment

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich
 lone, for his pas - sion has re - deemed me. From my

11

vom Ge - richt, mei - nen Je - - - - - sum laß ich nicht.
 I am spared; I will nev - - - - - er leave my Lord.

- et vom Ge - richt, me - - - - - sum laß ich nicht.
 - ment I am spared; I - - - - - er leave my Lord.

vom Ge - - - - - n Je - - - - - sum laß ich nicht.
 I am - - - - - will nev - - - - - er leave my Lord.

vom mei - nen Je - - - - - nicht.
 I will nev - - - - - rd.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag